



DATOS IDENTIFICATIVOS

Terminología y neología del gallego

Asignatura	Terminología y neología del gallego			
Código	V01G160V01803			
Titulación	Grado en Estudios de Gallego y Español			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	4	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María Taboada Lorenzo, Verónica			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Esta materia tiene como objeto el conocimiento de las principales aportaciones teóricas sobre terminología y neología y sus metodologías de trabajo. También se conocerá la situación de las investigaciones sobre estos campos de estudio en Galicia.			

Competencias de titulación

Código	
A3	Abarcar los fundamentos teóricos y aplicados que ofrecen los diferentes paradigmas lingüísticos, así como sintetizar, relacionar y describir las literaturas española, gallega y lusófona en sus distintos ámbitos culturales y sociales, períodos, géneros y movimientos
A4	Conocer los métodos básicos del estudio y análisis lingüístico y literario
A8	Formular razonamientos críticos en los ámbitos de estudio lingüístico y literario a fin de adquirir métodos sólidos de análisis, que trasciendan la mera aproximación intuitiva a las lenguas y textos objeto de estudio
A9	Planificar, estructurar, y desarrollar ensayos escritos y presentaciones orales en español y en gallego, formulando hipótesis, con una metodología apropiada para transmitir ideas eficazmente, de acuerdo con las convenciones académicas, y argumentando los razonamientos expuestos
A13	Ser competente para utilizar las nuevas tecnologías como recurso metodológico, de investigación, didáctico y de comunicación
B3	Que las/los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
B4	Que las/los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Fundamentar con conocimientos teóricos los principales conceptos de la terminología y la neología.	A3 A8 A13	B3
Capacitar al alumnado para que sepa elaborar un trabajo terminográfico, aplicando las metodologías adecuadas.	A4	B3
Capacitar el alumnado para que sepa manejar las herramientas informáticas para el trabajo en terminología y neología.	A13	B3
Capacitar al alumnado para que sepa analizar críticamente las obras lexicográficas gallegas que incluyen léxico especializado o neológico.	A9	B4

Contenidos

Tema	
1. Recursos informáticos para la obtención de datos terminológicos y neológicos y su análisis.	1.1. Corpus generales y especializados. 1.2. Diccionarios generales y especializados. 1.2.1. El trabajo terminográfico en Galicia. 1.3. Recursos para la elaboración de obras terminológicas especializadas.
2. Teorías de la terminología	2.1. La delimitación del campo de estudio. 2.2. Teorías 2.2.1. La Teoría General de la Terminología y sus modificaciones. 2.2.2. Socioterminología. 2.2.3 Teoría comunicativa.
3. Textos de especialidad y términos.	3.1. Los textos de especialidad. 3.1.1. Características. 3.1.2. La noción de especialidad. 3.2. Los términos. 3.2.1. La denominación. 3.2.1.1. Procedimientos para la creación de términos. 3.2.2. El concepto. 3.2.2.1. La definición en terminología. 3.2.2.2. Relaciones conceptuales. 3.2.2.3. Particularidades denominativas y conceptuales de la terminología gallega.
4. Metodologías	4.1. Metodología del trabajo sistemático para la elaboración de obras terminográficas. 4.2. Metodología del trabajo específico.
5. Neología.	5.1. Concepto de neologismo. 5.2. Tipologías. 5.3. Los trabajos sobre neología en Galicia.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos de aula	13	0	13
Trabajos tutelados	13	60	73
Sesión magistral	26	8	34
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	0	30	30

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajos de aula	El/la estudiante desarrolla ejercicios o proyectos en el aula bajo las directrices y supervisión del profesor. Su desarrollo puede estar vinculado con actividades autónomas del/de la estudiante.
Trabajos tutelados	El/la estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre algún tema de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc.
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto desarrollado por el/la estudiante.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión magistral	El alumnado tiene el derecho a asistir a las tutorías marcadas oficialmente. También podrá hacer las consultas que desee a través de la plataforma de teledocencia.

Evaluación

	Descripción	Calificación
Trabajos de aula	La entrega de dos trabajos de aula se valorará con un 10% de la nota.	10
Trabajos tutelados	Cada alumno o alumna tendrá que entregar dos trabajos: 1. Un glosario especializado elaborado a partir de un corpus. 30%. 2. Un trabajo sobre neología, referido a problemas denominativos y conceptuales. 30%.	60
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	Examen, al final del cuatrimestre, sobre el temario no evaluado en los trabajos.	30

Otros comentarios sobre la Evaluación

1ª edición de las actas El alumnado, al comienzo del cuatrimestre, podrá escoger entre un sistema de evaluación continua o evaluación única.

a) Evaluación continua. Las pruebas evaluadas son las que figuran arriba. Para aprobar hay que obtener un mínimo de un 5 entre los dos trabajos (se hará promedio a partir de un 4 en cada uno de ellos) y un 5 en el examen del final de los cuatrimestre (nota mínima para hacer promedio con los trabajos 4 puntos). No se podrá renunciar a la evaluación continua, una vez escogida, y pasar voluntariamente al sistema de evaluación única excepto por causas justificadas. Para poder seguir la evaluación continua hay que asistir a un mínimo del 60% de las clases y entregar los trabajos tutelados y de aula en las fechas fijadas. Quien no pueda cumplir con la condición de la asistencia a las aulas deberá comunicárselo al profesor. Si no se cumplen las condiciones de evaluación continua (entrega de trabajos, asistencia a las aulas) se pasará automáticamente al sistema de evaluación única.

b) Evaluación única. Consistirá en un examen sobre todo el temario con un valor del 70% de la nota y un trabajo sobre un glosario especializado con un valor del 30%. Para hacer promedio entre examen y trabajo hay que obtener un mínimo de 4 puntos en cada una de las dos pruebas.

El examen de la materia, tanto lo que corresponda a la evaluación única como a la evaluación continua, se hará en el período de trabajo autónomo de mayo de 2015.

2ª edición de las actas Consistirá en un examen sobre todo el temario con un valor del 70% de la nota y un trabajo sobre un glosario con un valor del 30%. Para hacer promedio entre examen y trabajo hay que obtener un mínimo de 4 puntos en cada una de las dos pruebas.

Fuentes de información

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Se complementará en el aula.

ARNTZ, R. e PICTH, H. 1995 *Introducción a la terminología*. Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez. Capítulo II.

CABRÉ, María Teresa. 1993. *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida.

CARBALLERÍA ANLLO, Xosé María et alii. (2009). *Gran diccionario Xerais da lingua*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia.

CIAPUSCIO, Guiomar. 1993. □Reformulation textual: El caso de las noticias de divulgación científica. *Revista Argentina de Lingüística* 9 / 1-2. pp. 69-117.

CIAPUSCIO, Guiomar. .2000. □La terminología en la descripción y tipificación del discurso especializado" VII Simposio de Riterm. (2000) <http://www.riterm.net/actes/7simposio/ciapuscio.htm>

DAVIÑA FACAL, Luís. 1996. *Léxico científico*. Santiago: Xunta de Galicia.

GARRIDO, Carlos e Carlos RIERA. 2011. *Manual de galego científico*. 2a ed. Através editora.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. e RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre. 2003. □Neoloxismos na prensa galega□ en *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. 2005. *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos (Capítulos 3 e 4).

KUGUEL, Inés. 2000. "La caracterización de los textos de especialidad y el trabajo terminológico". VII Simposio de Riterm (2000). <http://www.riterm.net/actes/7simposio/kuguel.htm>

LERAT, Pierre. 1997. *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel Lingüística.

RODRÍGUEZ RIO, X. 2004. *Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega*. Santiago: Consello da Cultura Galega.

REAL ACADEMIA GALEGA. 2012. *Diccionario da Real Academia Galega*. En liña. www.realacademiagalega.org

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO. *Un idioma preciso*. <http://www.usc.es/gl/servizos/snl/terminoloxia/uiip/index.html>

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO. Buscatermos. Base de datos terminolóxica.

Recomendaciones

Otros comentarios

En esta materia no se explican contenidos instrumentales de la lengua por ser suficientemente conocidos. Cualquier error lingüístico será penalizado, hasta 0.4 puntos, especialmente en los trabajos que se elaboran individualmente.
